



## Minister bei Soldaten des Volkes

### Министр у солдат

Das Mitglied des Politbüros des ZK der SED Armeegeneral Heinz Hoffmann, Minister für Nationale Verteidigung, besuchte am 12. Februar gemeinsam mit den Oberkommandierenden der GSSD Armeegeneral Saizew Führungsorgane und Truppen der GSSD und des Militärbezirkes Leipzig der NVA.

Член Политбюро ЦК СЕПГ министр обороны генерал армии Хейнц Хоффманн посетил 12 февраля вместе с Главнокомандующим ГСВГ генералом армии Зайцевым руководящие органы и военные части ГСВГ и ННА Лейпцигского военного округа.

## Garde-Motorschützen-Einheiten der ruhmreichen Sowjetarmee übermittelten Kampfesgrüße

Flugblatt an die Soldaten der Nationalen Volksarmee

## Гвардейцы мотострелковой части Советской Армии шлют их боевой привет

Обращение к войнам Национальной народной армии ГДР

Anlässlich der gemeinsamen Übung übermittelten die Garde-Motorschützen-Einheiten der Sowjetarmee den NVA-Soldaten ihre Kampfesgrüße. In einem Flugblatt heißt es u. a.:

Schulter an Schulter schützen wir das friedliche Aufbauwerk unserer Völker, das auf großartigen Programmen der KPdSU und der SED zum Aufbau des Sozialismus und Kommunismus basiert.

Unsere gemeinsame Übung am Vorabend des XXVI. Parteitag der KPdSU und des X. Parteitag der SED dient der weiteren Festigung der Waffenbrüderschaft zwischen der Sowjetarmee und der Nationalen Volksarmee der DDR, der Bereitschaft der Truppen des Warschauer Vertrages, jedweden Aggressor vernichtend zu schlagen, der versucht, die Freiheit unserer Länder anzutasten. Wir wünschen Euch, teure Freunde, große Erfolge bei dieser gemeinsamen Übung.

Klassenbrüder, Waffenbrüder, vereint sind wir unbesiegbar!

### ОБРАЩЕНИЕ

К войнам Национальной народной армии ГДР, участвующим в совместных командно-штабных учениях

Дорогие товарищи! Мы, гвардейцы мотострелковой части Советской Армии, шлем Вам, войнам Национальной народной армии ГДР, наш боевой привет!

Сегодня мы плечом к плечу с Вами вращаем жаркий социальный труд, паролем наших братских стран, выполняем под знаменем дружественного марксистско-ленинского патристизма и СЕПГ величественную программу построения социализма и коммунизма.

НПСС и СЕПГ неоднократно указывали на необходимость всемерного укрепления боевого союза наших народов, партий и армий, повышения боеготовности и близкостности к воинам дружественных империалистов.

Наши совместные учения в рамках XXVI съезда КПСС и X съезда СЕПГ послужат делу дальнейшего укрепления боевого сотрудничества Советской Армии и Национальной народной армии ГДР, готовности войнам Варшавского Договора разгромить любого агрессора, который посмеет бы посягнуть на свободу наших стран.

Мы желаем Вам, дорогие друзья, больших успехов в этом совместном учении.

Братья по классу, братья по оружию — в единстве мы непобедимы!



## Um klare Standpunkte ringen

Einsatzbereitschaft im doppelten Sinne verstanden

## Бороться за ясные позиции

Готовность к действию понимается правильно

Unterfeldwebel Wolfhard Klug ist 22 Jahre alt und Kandidat unserer Partei. Seit Oktober vergangenen Jahres ist er für die Bedienung eines Großraumlautsprechers verantwortlich. Wichtigste Aufgabe im Rahmen der Übung ist es für ihn, die ihm anvertraute Einlagerungstechnik in kürzester Frist „einsatzbereit“ zu melden. Doch er faßt seine Aufgabe weiter. In einem Artikel für die Feldwandzeitung äußert er, daß die Lösung dieser Aufgabe für ihn kein rein „mechanisches“ Problem ist. Als „jungen“ Kommunisten“ kommt es ihm auf einen klaren, klassenmäßigen Standpunkt an. Solche Standpunkte müssen zur Norm im gesamten Kollektiv werden. Gemeinsam mit dem Unteroffizier der Reserve Erhard Maly, 34 Jahre alt, parteilos, löst er diese Aufgabe bei „JUG-81“. Der Reservist dazu: „Ich kämpfe darum, daß für mich diese Aufgabe in kürzester Zeit 'greifbar' wird. Das wird geschafft, auch wenn für mich diese gesamte Technik völlig neu ist.“

Unterфельдфебелю Вольфхарду Клогу 22 года, он кандидат в члены нашей партии. С октября прошлого года он отвечает за обслуживание автомашины с громкоговорителем. Во время учений важнейшей задачей для него было сообщение в кратчайшее время о готовности доверенной ему техники. Но он понимает свою задачу шире. В заметке для полевой стенгазеты он сказал, что решение этой задачи не является для него чисто „механической“ проблемой. Для него, как для молодого коммуниста, важна ясная классовая позиция. Такая позиция должна стать нормой для всего коллектива. Вместе с беспартийным, 34-х летним унтер-офицером запаса он решил эту задачу на учениях „Юг-81“. Офицер запаса сказал: „Я борюсь за то, чтобы в кратчайший срок овладеть этой задачей. Это будет сделано, если даже вся техника будет для меня полностью новой.“



## ak aktuell ...

### Befehl W. Jaruzelskis an Polnische Armee

WARSAU: Armeegeneral Wojciech Jaruzelski, neuernannter Vorsitzender des Ministerrates der VR Polen, richtete an die Polnische Armee einen Befehl, in dem er aufruft, getreu dem patriotischen Erbe und unter der ideologischen Führung der Partei die Verteidigungspflicht zu erfüllen. Die Waffenbrüderschaft mit den Armeen des Warschauer Vertrages sei Garant der unabhängigen sozialistischen Existenz des Landes.

Warschau. General der Armee Wojciech Jaruzelski, избранный на пост Председателя Совета Министров ПНР, отдал приказ войнам Польской армии, в котором он призывает быть верными патриотическому наследию, выполнять обязанности по защите Родины под идеологическим руководством партии. Братство по оружию с армиями стран Варшавского Договора является гарантией независимого социалистического существования страны.

## Bewährung ehrenvoll bestanden

Von Generalleutnant Horst Skerra, Chef des Militärbezirkes

In den letzten Tagen und Stunden meisterten wir Situationen, die uns allen größte Leistungen abverlangten. Wir haben diese Bewährungsprobe, deren Ergebnisse uns in unserer militärischen Meisterschaft, in der politisch-ideologischen Erziehung weiter voranbrachten und die unsere Kampfkollektive festigten, bisher bestanden.

All das gewinnt um so mehr an Bedeutung, betrachtet man die friedensgefährdende Politik der Reagan Administration und der BRD-Regierung.

Mit den bereits gezeigten Leistungen während der Übung „JUG 81“ haben wir erneut bestätigt: Dort wo wir stehen, Seite an Seite mit den Waffenbrüdern der Sowjetarmee, dort hat der Feind keine Chance!

Überall in unserer Republik geben die Werktätigen ihr Bestes. Bestes mit unserer Übung zu erreichen, ist unser Beitrag zum X. Parteitag der SED und zum XXVI. Parteitag der KPdSU.

Ob Aktiver oder Reservist, Angehöriger der NVA oder Sowjetsoldat, wir halten unser Soldatenwort. Mit der Waffe in der Hand sind wir jederzeit bereit, dem Aggressor eine entschiedene Abfuhr zu erteilen.

Überdurchschnittliche Leistungen – das sind für uns politische Klarheit über den Klassenauftrag, gewachsene Fähigkeiten der Führungsorgane und Truppen, meisterhafte Beherrschung der Kampftechnik und höchste Wachsamkeit. So verstehen wir die Lösung: Alles zum Wohle des Volkes! Das Beste zum X. Parteitag!

### Zadanie выполнено

В последние дни и часы мы освоили такие ситуации, которые требовали от нас большой отдачи. Эти испытания, в результате которых мы шагнули вперед в нашем военном мастерстве, в политико-идеологическом воспитании, которые укрепили наши боевые коллективы, мы выдержали. Всё это приобретает большее значение, если рассматривать опасную для дела мира политику администрации Рейгена и правительства ФРГ. Достигнутыми хорошими успехами во время учений „ЮГ-81“ мы вновь подтвердили: там, где мы стоим плечом к плечу с советскими братьями по оружию, там враг не имеет никаких шансов! Достигнутые хорошие результаты в наших учениях – это наш вклад и X съезду СЕПГ и XXVI съезду КПСС. Войны ННА, солдаты Советской Армии или призванные из запаса все держим слово воинов. Мы готовы в любой момент с оружием в руках дать решительный отпор агрессору. Наши завоевания, наша Родина и страны социалистического содружества защищены надежно. Высокие достижения – это для нас политическое понимание классовой задачи, возросшее умение руководящих органов и частей, мастерское владение боевой техникой и наивысшая бдительность.

## ak meldet ...

Gäste aus der ČSSR und der VR Polen herzlich begrüßt

Гости из ЧССР и ПНР

Waffenbrüderschaft in Aktion gab es bei „JUG-81“ nicht nur durch das gemeinsame Wirken der Soldaten der Sowjetarmee und der NVA. Herzlich begrüßte Gäste der Übung waren auch Stabsoffiziere der polnischen und der ČSSR-Brudermarmee, die in den verschiedenen beteiligten Einheiten Erfahrungsaustausche führten.

Братство по оружию в действии выразилось на учениях „ЮГ-81“ не только в совместных действиях воинов Советской Армии и ННА. Гостями учений были также офицеры штабов братских армий Польши и Чехословакии, которые проводили обмен опытом в различных участвовавших в учениях частях.



Genosse Jerzy Gurski, Oberstleutnant der Polnischen Armee, Gast der gemeinsamen Übung.

Товарищ Иржи Гурский, полковник Польской армии, гость совместных учений.



Voraussetzung für die Erfüllung der Gefechtsaufgaben ist auch eine zuverlässige Stromversorgung. Soldat Günther Clausnitzer und Soldat Michael Ihmann sind gerade dabei, ein Notstromaggregat in Betrieb zu nehmen.

Предпосылкой для выполнения боевых задач является надежное электроснабжение. Солдат Гюнтер Клауснитцер уже готов включить запасной электроагрегат.



Майор Бернд Леманн – секретарь парторганизации и руководитель расчетного отдела полученных данных.

## Komplizierte Technik ständig einsatzbereit

Rechenzentrum auf Rädern liefert wertvolle Daten für die Gefechtsführung

## Сложная техника в постоянной готовности

Вычислительный центр на колесах поставляет для боевых действий ценные данные.

Durch vorbildliche Vorbereitung auf die Übung und die Beherrschung der Technik gelang es dem Dienstbereich des Oberstleutnant Meischner, den Kommandeuren aller Waffengattungen und Diensten während der Übung in der geforderten Frist die durch seine bewegliche Rechenstation ermittelten Ergebnisse in ausgezeichneter Qualität zur Verfügung zu stellen.

„Mit der rechenstechnischen Sicherstellung in den Phasen der Entscheidungsfassung, Planung und während der Operation erfüllen wir die wichtigste Wettbewerbsverpflichtung unseres Kampfprogrammes in Vorbereitung des X. Parteitag der SED und zum 25. Jahrestag der NVA“, sagte Oberstleutnant Hans-Joachim Herzfeld, Leiter der Rechenstation I in der Führungsstelle des Gefechtsstandes. Ohne MAT (Mechanisierung und Automatisierung der Truppenführung) ist das moderne Gefecht nicht mehr denkbar. Je nach Größe des Kampfbestandes und entsprechend der Kompliziertheit der Gefechtsbedingungen liefert sie den Anwendern in Minuten- oder Stundenfrist exakte Ergebnisse, die für einen Sieg über

den Gegner mitentscheidend sind. Die Kommunisten und FDJler dieses Dienstbereiches sorgten durch ausgezeichnete Wartung und Pflege ihrer komplizierten Technik, einschließlich der Fahrzeuge und Aggregate, dafür, daß es keine Ausfälle gab.

Besondere Initiative entwickelte dabei Oberleutnant Günter Spens, ein Bastler und Knobler in Uniform. Stets zuverlässig zu sein, gehört schon immer zu den Soldatentugenden des MAT-Kollektivs. Dafür sprechen auch die hohen Auszeichnungen, die Genossen der Rechenstation während des Manövers „Waffenbrüderschaft 80“ erhielten.

Благодаря образцовой подготовке учений „ЮГ-81“ и освоению техники службой подполковника Мейшнера, командирам всех родов войск и служб удалось во время учений в нужный срок предоставить материал отличного качества, разработанный подвижной вычислительной станцией.

«Обеспечением данных вычислительной техники в момент принятия решений, планирования и во время

самой операции мы выполняем важнейшие обязательства нашей боевой программы в честь X-го съезда СЕПГ и 25-й годовщины Национальной народной армии», – сказал подполковник Ханс-Йоахим Херцфельд, начальник вычислительной станции №1 высшего руководства на командном пункте.

Без механизации и автоматизации современный бой немислим. В зависимости от численности войск и сложности боевых условий, она за минуты или часы выдает точные результаты, существенно определяющие победу над противником. Коммунисты и члены ССНМ этой службы отличным уходом за этой сложной техникой, включая транспорт и агрегаты, обеспечивают постоянную готовность. Особую инициативу в этом проявил старший лейтенант Гюнтер Спенс, техник-любитель и изобретатель в военной форме. Быть надежным коллективом – солдатский девиз коллектива автоматизации и механизации. Об этом свидетельствуют высокие награды, врученные товарищам с Вычислительной станции во время учений „Братство по оружию-80“.

## KLASSENBRÜDER – WAFFENBRÜDER БРАТЯ ПО КЛАССУ – БРАТЯ ПО ОРУЖИЮ



In hoher Qualität bedient Gardesoldat Wassili Subbotkin die ihm anvertraute Technik. Sein Fahrzeug befindet sich in einem mustergültigen Zustand, und Pannen sind bei ihm unbekannt. Als Spezialist 1. Klasse erweist er jungen Genossen große Hilfe bei deren beruflicher Weiterbildung.

В высоком качестве обслуживает вверенную технику гвардии рядовой Василий Субботкин. Поэтому его машина никогда не знает поломок и постоянно находится в образцовом состоянии. Специалист первого класса В. Субботкин большую помощь оказывает молодым воинам, заботится об их профессиональной подготовленности.

Als bester Soldat seiner Einheit wurde Soldat Michael Kalthoff, Einheit Herzau des Truppenteils „Georg Schumann“ ausgezeichnet. Als Funker erreichte er die Qualifikation Stufe III und errang das Abzeichen „Für Gutes Wissen“.

Sein Wettbewerbsziel im 2. Diensthalbjahr: Stufe II und mit seinem Kollektiv der Titel „Bester Trupp“. Лучшим рядовым своего подразделения был награжден рядовой Михаел Кальтхофф, подразделения Херцау воинской части имени Георга Шуманна. В качестве радиста он достиг квалификации III степени и завоевал значок „За отличные знания“.



Hohe Ergebnisse in der militärischen Arbeit zu Ehren des XXVI. Parteitags der KPdSU sind das Ziel des SPz.-Fahrers Gardesoldat Alexander Andrejew. Als Bester in der militärischen und politischen Ausbildung lernt er die ihm anvertraute Kampftechnik beherrschen. Unlängst wurde er als Kommandant eines BMP eingesetzt.

С высокими результатами в боевой учебе готовится встретить XXVI съезд Коммунистической партии механик-водитель гвардии рядовой Александр Андреев. Отличник боевой и политической подготовки он досконально изучил вверенную боевую технику и умело выполняет на ней все учебно-боевые задачи.

## Kernfrage der Zeit

Jeder Staatsmann stehe vor der Entscheidung, ob er eine aktive Politik des Friedens, der Rüstungsbegrenzung und der Abrüstung auf der Basis des militärischen Gleichgewichts betreiben oder dazu beitragen wolle, durch Aufrüstung das Wettrennen mit all den Gefahren, die es in sich birgt, zu forcieren. „Das ist die Kernfrage unserer Zeit, und jeder Staatsmann muß sich an seiner Haltung dazu messen lassen“, sagte Erich Honecker vergangene Woche dem britischen Verleger R. Maxwell.

Und wie sieht es damit aus? Der neue USA-Präsident kündigt eine Erhöhung der Rüstungsausgaben gegenüber den schon irrsinnigen Plänen seines Amtsvorgängers an: im nächsten Jahr statt 200 mindestens 220 Milliarden Dollar! Sein Kriegsminister betont die Verwirklichung der Brüsseler Raketen-Beschlüsse und verkündet konkrete Vorstellungen über den Bau der Neutronenwaffe und deren Stationierung in Westeuropa. Gleichzeitig wird das „wiedererwachte“ Interesse der USA für chemische Waffen, Flügelraketen und „Mini-Kernwaffen“ angedeutet... Das alles spricht Bände! Die fortschrittlichen Kräfte in aller Welt formieren sich zum Kampf gegen diesen Wahn. Die sozialistischen Länder tun alles, um ihren Beitrag zur Sicherung des Friedens zu leisten – politisch, diplomatisch, durch die ökonomische Stärkung des Sozialismus – und sie tun das militärisch Notwendige.

## Основной вопрос времени

Любой государственный деятель должен решить вопрос проводить ему активную политику мира, ограничения вооружений и разоружения на основе военного равновесия или способствовать вооружением форсирование гонки вооружений со всеми опасностями, присущими ей.

«Это основной вопрос нашего времени, и любого государственного деятеля определяют по позиции, занятой им в этом вопросе», подчеркнул Э. Хонеккер на прошлой неделе в беседе с британским издателем Максвелл. Что сказать в связи с этим? Новый президент США провозгласил повышение военных расходов по сравнению с без того уже безумными планами своего предшественника:

В следующем году вместо 200 по крайней мере 220 миллиардов долларов! Его военный министр подчеркивает необходимость осуществления Брюссельских решений и выдвигает конкретные представления о создании нейтронного оружия и его размещения в Западной Европе. Одновременно наметается на вновь возродившийся интерес США к химическому оружию, крылатым ракетам и ядерному «мини-оружию»...

Это говорит о многом!

Прогрессивные силы во всем мире формируются и борются против этого безумия.

## Sowjetische Gardisten am Tage des Sieges vor dem Reichstag

Unsere Gardereinheit ist im September 1942 in der Stadt Kalinin formiert worden die Feuertaufe erhielt der Truppenteil an der Kaliningrader Front.

Für die vorbildliche Erfüllung der Aufgaben in den Kämpfen am Kursker Bogen wurde unserem Truppenteil der Gardetitel verliehen. Ab März 1944 nahm unser Truppenteil an der Dnestr-Karpaten-Operation teil. In den Kämpfen um die Befreiung der Ukraine erhielten wir den Ehrennamen „Karpaten-Truppenteil“.

Am 21. März 1944 vollbrachte der Komsomolze, Gardesoldat Nikolai Pigarew im Kampf um das Dorf Romanowka im Ternopoler Gebiet eine unsterbliche Heldentat, indem er sich mit seiner Brust auf die Schießscharte eines feindlichen MG-Nestes warf und so das Vorrücken der Kompanie ermöglichte. Für die Befreiung der Ukraine wurde 20 Gardisten der Goldene Stern eines Helden der Sowjetunion verliehen.

Im Rahmen der Lwower-Sandomierer-Operation im Juli/August 1944 forcierten wir Wasserhindernisse wie den Westlichen Bug, den San, die Wisla und befreiten eine Reihe größerer Ortschaften.

Seit Januar 1945 nahm unser Truppenteil an der Weichsel-Oder-Operation teil und überschritt am 26. Januar die alte deutsche Grenze östlich von Frankfurt/Oder.

Für die vorbildliche Erfüllung der Kampfaufgaben wurde der Truppenteil mit dem Rotbanner-Orden ausgezeichnet.

Am 23. April forcierten unsere Kämpfer die Spree, besetzten Köpenick und die Berliner Vororte Adlershof und Britz. Am 24. April überquerten die Truppen den Teltow-Kanal und begannen, in Berlin Straßenkämpfe zu führen.

Den Tag des Sieges erlebten die Gardisten am Fuße des Reichstages. Unser Truppenteil, der den Kampfweg von Moskau bis Berlin zurücklegte, schrieb viele Seiten des Ruhmes in die Chronik des Großen Vaterländischen Krieges. Viele Tausende Kämpfer wurden mit Orden und Medaillen ausgezeichnet. 94 Kämpfer erhielten den Titel eines Helden der Sowjetunion.

Die heutige Kampfgeneration ist eine würdige Erbin des Kampfruhmes der Väter. Vom 20. August bis zum 4. November des Jahres 1968 erwies unser Truppenteil auf dem Territorium der ČSSR dem Volk des Bruderlandes

internationalistische Hilfe im Kampf gegen die Konterrevolution.

Nаша Гвардейская сформирована в сентябре 1942 года в городе Калинин. Боевое крещение часть получила на Калининском фронте. За образцовое выполнение заданий командования на Курской дуге нашей части присвоено наименование Гвардейской.

## День победы гвардейцы части встретили у стен рейхстага

internationalistische Hilfe im Kampf gegen die Konterrevolution.

С марта 1944 года наша часть участвовала в Днестровско-Прикарпатской операции. В зимне-весенних боях за освобождение Украины часть получила наименование Прикарпатской. 21 марта 1944 в бою за село Романовка Тернопольской области бессмертный подвиг совершил комсомолец гв. рядовой Николай Пигарев, закрыв своей грудью амбразуру вражеского дзота, чем обеспечил продвижение вперед войнов роты.

За освобождение Украины на груди 20 гвардейцев части засияли золотые звезды Героя Советского Союза. В июле-августе 1944 года, участвуя во Львовско-Сандомирской операции, наша часть форсировала водные преграды, на пример Зап. Буг, Сан и Вислу, и освободила ряд крупных населенных пунктов.

С января 1945 года наша часть принимает участие в Висло-Одерской операции и 26 января выходит на старую Германскую границу восточнее города Франкфурт-на-Одере. За образцовое выполнение заданий командования часть награждена орденом «Красного Знамени».

23 апреля часть форсировала реку Шпрее, овладела городом Копеник и пригородами Берлина Адлерсхов и Бриц. 24 апреля, форсировав Тельтов-канал, часть начала вести уличные бой в г. Берлине.

День победы гвардейцы части встретили у стен рейхстага.

Наша часть, пройдя боевой Москвы до стен Берлина вписала много страниц славы в летопись Великой Отечественной войны. Многие тысячи войнов были награждены орденами и медалями а 94 человека удостоены звания Героя Советского Союза.

Нынешнее поколение войнов – достойные преемники боевой славы отцов и старших братьев. Они с честью продолжают боевые традиции.

С 20 августа 1968 года до 4 ноября 1968 года, наша часть находилась на территории ЧССР, оказывая интернациональную помощь народу братской страны в борьбе с контрреволюцией.



Politoffiziere der NVA und der Sowjetarmee tauschen Erfahrungen aus. Offiziere-лётчики ННА и Советской Армии обмениваются опытом.

## Nie bereit, Soldat zu sein

Gespräch mit drei Jubilaren bei „JUG-81“

### Никогда не сожалел, что я солдат

25 Jahre NVA – und vom ersten Tag an sind auch die Oberstleutnante Peter Reichelt, Harry Jehnich und Josef Dehmel dabei. Als „ak“ bei „JUG-81“ mit ihnen sprach, standen die Spuren von zwei durchwachten Nächten auf ihren Gesichtern. Bereit man da nicht, auch mal, Soldat geworden zu sein?

Die Antwort: Ein dreistimmiges Nein! „Die Motive für unseren Entschluß vor 25 Jahren mögen unterschiedlich gewesen sein. Wir haben jedoch schnell gelernt, welche verantwortungsvolle aber auch schöne Aufgabe es ist, die Errungenschaften des Sozialismus zuverlässig zu schützen“, betonte Genosse Dehmel.

Als besonderen Höhepunkt seiner Entwicklung schätzte Genosse Reichelt den Besuch der Militärakademie in Moskau ein. „Ich bekam dort nicht nur hohes Fachwissen vermittelt – Moskau war eine Schule der Waffenbrüderschaft. Das kommt mir gerade hier wieder zugute.“

Auf einen dritten wesentlichen Aspekt wies Genosse Jehnich hin. „Unsere Entwicklung wurde nicht nur in den militärischen, sondern vor allem auch in den Parteikollektiven geprägt. Straffe militärische Disziplin und die Kraft der Parteiorgani-

sation sind eine untrennbare Einheit. Als Kommunisten in Uniform wollen wir vor allem den jüngeren Genossen stets Vorbild sein. Hierin sehen wir heute eine der wichtigsten Aufgaben.“

25 лет ННА и с первого дня в ней подполковники Петер Райхельт, Гарри Ерих и Иозеф Демель. Когда корреспондент газеты «АН» на учениях «ЮГ-81» беседовал с ними, на их лицах оставались еще следы двух бессонных ночей. Не сожалее ли вы, что стали солдатами? Ответ: все трое сказали нет! «Мы сразу поняли, какая это ответственная, но и прекрасная задача, надежно защищать завоевания социализма», – подчеркнул товарищ Демель.

В качестве особого периода своего развития тов. Райхельт рассматривает учебу в военной академии в Москве. «Я получил там не только прочные специальные знания – Москва была школой братства по оружию».

На третий существенный аспект указал товарищ Ених. «Наше развитие формировалось не только в военных, а прежде всего в партийных коллективах».



Seit Bestehen der NVA vor 25 Jahren dabei: die Oberstleutnante Josef Dehmel, Peter Reichelt und Harry Jehnich (v. l.).

25 лет службы в ННА: подполковники Иозеф Демель, Петер Райхельт и Гарри Ених (слева направо)

Wirksame Agitation unter feldmäßigen Bedingungen.

Проведение социалистического соревнования в поле.



## Funker wollen Ehrenschleife Radisty борются за почетный бант

Auf der FDJ-Delegiertenkonferenz des TT „Georg Schumann“ rief der Truppführer Oberfeldwebel Peter Deubel aus der Einheit Herzau alle Kollektive zu hohen Leistungen im Soldatenwettbewerb zum X. Parteitag auf.

„JUG-81“ nun gab ihm und seinen Genossen Gelegenheit, dem Wort die Tat folgen zu lassen. Und sie erfüllten die ihnen gestellten Aufgaben vorbildlich. Für die Aufgabe Kfz.-Marsch und Entfaltung erhielten sie das Prädikat „sehr gut“, innerhalb kurzer Zeit stellten sie eine stabile Nachrichtenverbindung her.

На конференции ССНМ полка „Георг Шуманн“ оберфельдфелбел Петер Дойбель из военной части Херцау призвал все коллективы к борьбе за высокие успехи в социалистическом соревновании в честь X съезда СЕПГ.

На учениях „ЮГ-81“ ему и его товарищам представилась возможность претворить слово в дело. И оно отлично выполнили поставленные перед ними задачи. За выполнение автомобильного марша и развертывание они получили оценку „отлично“. За короткое время они установили устойчивую связь.



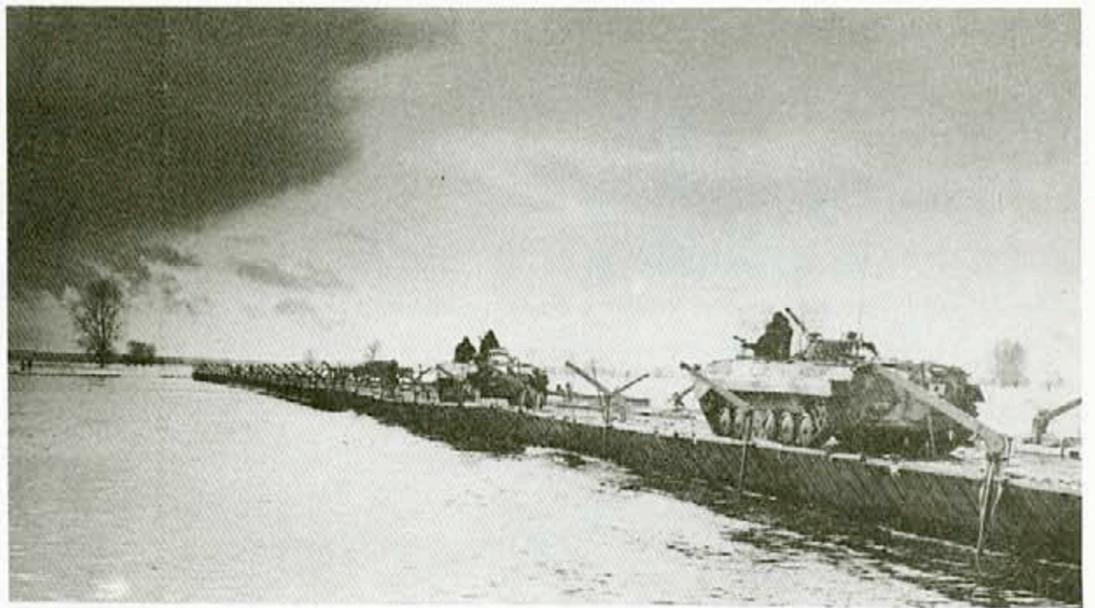
## Schulter an Schulter Плечом к Плечу

Die gegenwärtige gemeinsame Übung ist eine neue Stufe bei der Vervollkommnung der militärischen Meisterschaft. Das Zusammenwirken der vereinten Truppen wird vervollkommen. Die Erfahrungen bei der Ausbildung werden wachsen, die brüderliche Freundschaft der Soldaten der Sowjetarmee und der NVA wird sich festigen. Unser Kollektiv hat sich sorgfältig auf diese Übung vorbereitet. Das ist unser Beitrag zum XXVI. Parteitag der KPdSU.

Gardeoberleutnant N. Kusmenko

Около двадцати пяти лет мы идем в едином боевом строю с воинами Национальной народной армии ГДР, почти четверть века вместе бережем мир на земле. Новой ступенью в совершенствовании ратного мастерства явится и нынешнее совместное учение, в ходе которого будет совершенствоваться взаимодействие союзных подразделений, обогатится опытом подготовки личного состава, укрепится братская дружба войнов Советской Армии и ННА ГДР. Наш коллектив тщательно готовится к этим учениям. Это и будет нашим подарком XXVI съезду КПСС.

Гвардии старший лейтенант Н. КУЗЬМЕНКО.



Eisig bläst der Wind über die Elbe. Der Fluß ist weit über seine Ufer getreten und hat an der Operationsstelle eine Breite von fast 200 Metern erreicht. Tief versinken die Stiefel im Morast. Keine leichten Bedingungen für die Genossen der Einheit Bimek aus dem Truppenteil „Johann Philipp Becker“. Ihre Aufgabe ist es, in kürzester Frist eine Übersetzstelle einzurichten.

Dann ist es so weit: Rasch und koordiniert rollen die Pioniere die Bugsierboote ins Wasser. Danach klatschen tonnenschwere Pontons in die Elbfluten. Behend und mutig montieren die Pontoniere das Brückenband. Die Besatzungen der Bugsierboote schwimmen die Brücke exakt ein. Nach kurzer Zeit setzen die ersten Gefechtsfahrzeuge über. Eine schwere Arbeit ist gemeistert. Das Besondere daran ist: Die meisten Beteiligten sind Reservisten. Noch vor wenigen Tagen standen sie im Berufsleben ihren Mann. „So reibungslos, wie es aussah, war es trotzdem nicht vom ersten Reservistentag an“, meint Unteroffizier Peter Koppenhölle, Verkehrsmeister beim Kraftverkehr Roßlau. „Wir jungen Kommunisten nannten jedoch gleich beim Namen, was wir von jedem erwarteten. Wir formierten sofort die Parteikollektive – übten von

## „Das schaffen wir allein!“

Aufgestellte militärische Kollektive garantieren hohe Kampfkraft und Gefechtsbereitschaft  
Pontoniere gewährleisteten den Truppen das schnelle Forcieren von Wasserhindernissen



Anfang an unseren Einfluß auf alle Armeeangehörigen aus. Jeder von uns erhielt einen schriftlichen Parteauftrag, der klare Ziele für die Erfüllung der Gefechtsaufgabe enthielt.“

„Wir wollten jeden in der Einheit erreichen“, ergänzt Gefreiter Detlev Hellmuth, Maurer aus dem VEB Zementanlagenbau Dessau. „Auf der konstituierenden Versammlung der

Parteiorganisation der Einheit wandten wir uns mit einem Aufruf an alle Reservisten, von der ersten Stunde an hohe Leistungen zu Ehren des X. Parteitagess der SED und des

25. Jahrestages der NVA zu vollbringen.“

Die Vorbildlichkeit, das Vorangehen der Genossen übertrug sich auch auf die anderen. So, wie der Gefreite Uwe Gonetz und Unteroffizier Uwe Heintze schlossen sich viele den Initiativen an.

Voller Stolz berichtet Oberstleutnant Machatzke, Stellvertreter des Kommandeurs des Truppenteils für politische Arbeit, vom neuen Kampfkollektiv, das zwei Stunden früher als vorgesehen die Geschlossenheit herstellen konnte. „Da viele Reservisten das Soldatenhandwerk bereits vor Jahren erlernt hatten, beabsichtigten wir, ihnen Aktive als Instruktoren zur Seite zu stellen. Die Auswahl war schon getroffen. Das schaffen wir allein, war die einhellige Meinung der Reservisten. Deshalb konnte mit der instruktiv-methodischen Ausbildung früher als geplant begonnen werden,“ erklärt der Politstellvertreter.

„Wir sind einberufen worden und erfüllen unseren Auftrag“, hatten ihm nicht wenige Soldaten in ersten Gesprächen gesagt.

Mit ihrem erfolgreichen Brückenschlag standen sie zu ihrem Wort.



### Übungssplitter

### NICHT LIEGENLASSEN!

Die Zeitung „Armeekurier“ erscheint nur für den Dienstgebrauch.

Herausgeber:  
Politische Verwaltung des Militärbezirks Leipzig.

Chefredakteur:  
Hauptmann Schulze

Ag 117/Vl/a-1/81-40

### NICHT WEGWERFEN!